

A. 在上次的节目中, 我们和观众朋友们一起学习的是有关迷信方面的一些内容和知识。

V. 我们说过, 迷信在各个社会中都存在, 是文化的组成部分, 我们节目的目的不在于指出迷信的非科学性, 更无意让大家相信这些迷信。

A. 是的, 了解了这些文化, 有助于我们在生活中注意和调整自己的行为举止, 可以更好地与人相处、融入社会。

V. 而且, 有些与迷信有关的内容也进行了英语词汇和表达, 在今天和下次的节目中我们就这方面的话题来进行进一步的学习。

A. 在学习过程中, 我们会提及上次介绍过的内容, 同时也会接触一些新的知识和内容。

V. 今天和下次的內容都是以简短的对话形式出现, 先来听一听第一段对话:

-- Are you ready for the big test tomorrow?

-- I don't know, but I've got this one here.

-- What's that? A key chain?

-- Not just a key chain. It's a special key chain in the shape of a rabbit's foot.

-- You really believe it will help? I think you should spend more time preparing for the test.

A. 我们来一句一句地看这段对话, 第一句是: Are you ready for the big test tomorrow? 你准备好了明天的大考了吗?

V. 看来两人是学生, 正准备考试, 我们来看回答: I don't know, but I've got this one here.

A. 我不知道有没有准备好, 不过我这儿有这个。考试前自然要准备充分了, 不过说话人似乎有什么“秘密武器”。

V. 同时他一定给对方看了看, 对方有点奇怪, 问道: What's that? A key chain?

A. 那是什么? 钥匙圈? 她一定非常奇怪, 钥匙圈和考试有什么关系呢?

V. 来听对方解释: Not just a key chain. It's a special key chain in the shape of a rabbit's foot.

A. 不仅仅是钥匙圈, 是一个兔脚形状的特殊钥匙圈。原来他是相信“兔脚能带来好运”这一迷信了, 相信带着兔脚形状的物件能使自己考试顺利。

V. 听了解释, 对方也明白了, 不过她质疑道: You really believe it will help?

A. 你真的相信这会有帮助吗？好像在现实生活中，许多人多少都有些迷信的东西，这本身并没什么不好，不过要考试顺利，前提还是要准备充分，而不能仅仅相信某样物件。

V. 对方也正是这么认为的，她说：I think you should spend more time preparing for the test.

A. 我觉得你应当花更多的时间准备考试。在这段对话中，出现了一个西方迷信中能给人带来好运的 rabbit's foot。

V. 为什么是 rabbit's foot 呢，起源和兔子本身有关，兔子生育和繁殖能力超强，这意味着繁荣、希望，进而人们将其笼统地理解为“好运。”

A. 接下来我们来看一看今天的第二段对话：

-- I can't believe it's already your last day today.

-- I know. I wish the day would never come.

-- Don't be silly! Look, we'd like to give you this clover as a farewell gift.

-- A four-leaf clover? Thank you so much! I love it!

-- Each leaf represents one of us on the team. Hope you will always remember us.

-- For sure I will.

V. 对话第一句是 I can't believe it's already your last day today. 我很难相信今天已经是你的最后一天了。

A. 看来对方要离开，一个单词 already 体现了“不舍”的心情，言外之意是“怎么这么快就到了”。

V. 对方回答道：I know. I wish the day would never come. 是啊，我真希望这一天永远都不会来啊，她也非常不舍。

V. 不舍归不舍，该来的总会来，对方回答道：Don't be silly! 别犯傻了！别说傻话了！

A. Don't be silly! 听起来像是责备或批评的话，其实不然，有时还表示安慰、鼓励，有“别想那么多”的意思，。

V. 是的，例如如果有人对自己不自信，可能会说：I think I am going to fail in the exam.

A. 我觉得不会通过考试，这时你可以说 Don't be silly. (别说傻话了、别想太多了)。

V. 再如，有人第一次戴眼镜可能会觉得很难看，I must look funny with these glasses.

A. 我戴着眼镜一定很滑稽，这时你可以说 Don't be silly. You look fine! (别说傻话了，你看起来很不错啊)。

V. 回到对话内容，朋友或同事要走，好朋友可能会送礼貌，**Look, we'd like to give you this clover as a farewell gift.**

A. 你看，我们想送你这个三叶草作为告别礼物。一个 **Look** 承上启下，表示转折，将话题从伤感的情绪中转移开来。

V. 朋友很是惊奇：**A four-leaf clover?** 四片叶的三叶草？她一定知道这代表好运。

A. 然后很快说道：**Thank you so much! I love it!** 除了表示感谢之外，还说了句 **I love it!**（我太喜欢了！）

V. 这点要注意东西方文化区别，在西方别人送礼时表示喜欢和惊喜是很合适和得体的，而在东方文化里，一般人们很少会直接表示自己的喜爱之情。

V. 其实对方送 **four-leaf clover** 除了表示好运之外，还有一个意义：**Each leaf represents one of us on the team.**

A. 每片叶子代表团队中的每个人，原来可能碰巧团队有四人，正好以四片叶子代表，这个礼物选得可谓非常巧妙和有意义。

V. 四片叶子代表四个伙伴，是希望离开的朋友能记住大家：**Hope you will always remember us.**

A. 希望你能永远记得我们。回答是：**For sure I will.**（我肯定会会的）。

V. 这段对话中出现了另一个西方迷信中代表好运的东西：**four-leaf clover**，为什么是 **clover** 这一种植物呢？

A. 原因是 **clover** 通常都是三片叶子的，能找到四片叶子的几率非常非常小，因此它代表的是一种幸运。